



INSTITUTO DE
INVESTIGACIONES HORTICOLAS
"LILIANA DIMITROVA"



**НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ИНСТИТУТ ПЛОДООВОЩЕВОДСТВА
ИМ. ЛИЛИАНЫ ДИМИТРОВОЙ РЕСПУБЛИКИ КУБА**

И

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ НАУЧНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ИНСТИТУТ ГЕНЕТИКИ И ЦИТОЛОГИИ
НАЦИОНАЛЬНОЙ АКАДЕМИИ НАУК БЕЛАРУСИ»**

ИЮНЬ 2023



INSTITUTO DE
INVESTIGACIONES HORTICOLAS
"LILIANA DIMITROVA"



**МЕЖИНСТИТУЦИОНАЛЬНОЕ РАМОЧНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О
СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИМ ИНСТИТУТОМ
ПЛОДООВОЩЕВОДСТВА М. ЛИЛИАНЫ ДИМИТРОВОЙ
РЕСПУБЛИКИ КУБА
И
ГОСУДАРСТВЕННЫМ НАУЧНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ
«ИНСТИТУТ ГЕНЕТИКИ И ЦИТОЛОГИИ
НАЦИОНАЛЬНОЙ АКАДЕМИИ НАУК БЕЛАРУСИ»**

С ОДНОЙ СТОРОНЫ: Научно-исследовательский институт плодовоовощеводства им. Лилианы Димитровой, интегрированный в Сельскохозяйственную бизнес-группу (Agricultural Business Group) Министерства сельского хозяйства Республики Куба, с юридическим адресом: Bejucal-Quivicán highway, Km 33 ½, Quivicán Municipality, Mayabeque Province, Cuba (Бежукаль-Кивиканская автомагистраль, 33 ½ км., муниципалитет Кивикан, провинция Маябеке, Куба); в лице генерального директора **Алисии де ла С. Фернандес Миранды**, действующего в соответствии с положениями резолюции № 68/205, выданной президентом Сельскохозяйственной бизнес-группы (Agricultural Business Group).

С ДРУГОЙ СТОРОНЫ: Государственное научное учреждение «Институт генетики и цитологии Национальной академии наук Беларуси» с юридическим адресом: ул. Академическая 27, 220072 г. Минск, Республика Беларусь, в лице директора **Шейко Руслана Ивановича**, действующего на основании Устава, вместе именуемые в дальнейшем «Стороны».

В полном соответствии с принципами, регулирующими сотрудничество между Институтами и народами Республики Куба и Республики Беларусь, с целью их сближения и укрепления научных, культурных и академических связей между двумя Институтами Стороны заключают настоящее Межинституциональное рамочное соглашение о сотрудничестве:



INSTITUTO DE
INVESTIGACIONES HORTICOLAS
"LILIANA DIMITROVA"



ЗАЯВЛЕНИЯ

I. Научно-исследовательский институт плодовоовощеводства им. Лилианы Димитровой **делает ЗАЯВЛЕНИЕ о нижеследующем:**

ВО-ПЕРВЫХ: Как исследовательский центр Институт является научным, технологическим и инновационным субъектом в соответствии с Постановлением № 87/2016 Министерства науки, технологий и окружающей среды Республики Куба.

ВО-ВТОРЫХ: Его цели и полномочия включают, помимо прочего, выполнение исследований, разработок и инновационных проектов, связанных с улучшением качества почвы.

В-ТРЕТЬИХ: Алисия де ла С. Фернандес Миранда, генеральный директор Института (E-mail: dir.general@liliana.co.cu), уполномочена подписывать такие соглашения, как настоящий правовой документ, в соответствии с положениями резолюции № 68/2015, выданной президентом Сельскохозяйственной бизнес-группы (Agricultural Business Group) г-ном Франком Кастальеда Санталла.

II. Государственное научное учреждение «Институт генетики и цитологии Национальной академии наук Беларуси» **делает ЗАЯВЛЕНИЕ о нижеследующем:**

ВО-ПЕРВЫХ: Институт генетики и цитологии НАН Беларуси является ведущим научным учреждением Национальной академии наук Республики Беларусь в области генетики, геномики и биотехнологии.

Институт является юридическим лицом. Институт аккредитован в качестве научного учреждения (свидетельство № 96 от 13.07.2022) и сертифицирован на соответствие международному стандарту СТБ ISO 9001-2015 (сертификат № ВУ/11205.01.0772597 от 05.12.2011).

ВО-ВТОРЫХ: Институт генетики и цитологии НАН Беларуси специализируется по следующим направлениям деятельности: изучение структурно-функциональной организации геномов растений, животных, человека и микроорганизмов; изучение проблем генетической и клеточной



INSTITUTO DE
INVESTIGACIONES HORTICOLAS
"LILJANA DIMITROVA"



инженерии; разработка генетических основ селекции растений, животных и микроорганизмов; создание геномных технологий для сельского хозяйства, здравоохранения, спорта, охраны окружающей среды; изучение проблем биобезопасности; разработка эффективных вычислительных методов для решения актуальных вопросов биологии и медицины; предоставление услуг по ДНК-маркированию и ДНК-паспортизации растений, животных, человека и микроорганизмов; сбор и сохранение уникальных образцов ДНК как источника ценной генетической информации; мониторинг генетических ресурсов Республики Беларусь, содействие доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод; предоставление услуг по определению содержания генетически модифицированных ингредиентов в продовольственном сырье и пищевых продуктах, видовая идентификация мяса.

В-ТРЕТЬИХ: Шейко Руслан Иванович, директор Института генетики и цитологии НАН Беларуси (д.с.-х.н., профессор, член-корреспондент НАН Беларуси; Email: R.I.Sheyko@igc.by), уполномочен подписывать такие соглашения, как настоящий правовой документ.

III. СТОРОНЫ делают ЗАЯВЛЕНИЕ о нижеследующем:

ВО-ПЕРВЫХ: Оба учреждения являются юридическими лицами, уполномоченными подписывать соглашения, связанные с их технической, научной и исследовательской деятельностью.

ВО-ВТОРЫХ: Оба учреждения готовы оказывать взаимную поддержку для наилучшего выполнения своих задач.

В-ТРЕТЬИХ: Оба учреждения заключают настоящее Соглашение по подготовке мероприятий, необходимых для осуществления дальнейшего совместного сотрудничества и конкретные соглашения, вытекающие из него в соответствии со следующими положениями:

ПУНКТЫ

1. ЦЕЛЬ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Определить основы для сотрудничества между двумя субъектами, а также сроки, условия и положения, процедуры выполнения проектов и/или деятельности, которые будут разработаны в будущем с учетом характеристик необходимых для выполнения мероприятий, и конкретных целей, которые должны быть достигнуты.

2. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ И ЗАДАЧИ

Существует необходимость в дальнейшем расширении настоящего сотрудничества, которое будет охватывать общий объем научно-технических услуг, передачу технологий и выполнение программ и/или проектов, консультирование, научные исследования, профессиональную подготовку и другие сопутствующие виды деятельности.

Оба учреждения расширяют научное сотрудничество путем:

- обмена специалистами для разработки программ и/или проектов, конференций, научных исследований в соответствии с возможностями и положениями каждого учреждения;

- обмена генетическим материалом овощей между Республикой Куба и Республикой Беларусь и оценки сортов обеих стран;

- выделение ДНК из растительного материала для определения наличия аллелей устойчивости к ряду заболеваний;

- поиска новых полиморфных маркеров с помощью секвенирования генов устойчивости;

- обмена опытом и оценку образцов;

- осуществления иных форм сотрудничества, которые не перечислены в настоящем документе, но согласованы Сторонами.

3. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. ИНСТИТУТ ПЛОДООВОЩЕВОДСТВА ИМ. ЛИЛИАНЫ ДИМИТРОВОЙ:

1. Согласовывает совместно с Институтом генетики и цитологии НАН Беларуси разрабатываемые мероприятия и методологию работы.

2. Оказывает услуги в оговоренном порядке и на согласованных условиях.



INSTITUTO DE
INVESTIGACIONES HORTICOLAS
"LILJANA DIMITROVA"



3. Содействует в оформлении необходимых документов для пребывания и выезда из страны участников проекта.

II. ИНСТИТУТ ГЕНЕТИКИ И ЦИТОЛОГИИ НАН БЕЛАРУСИ:

1. Гарантирует наличие технических условий для выполнения проекта и/или мероприятий.

2. Содействует в оформлении необходимых документов для пребывания и выезда из страны участников проекта.

III. ОБЕ СТОРОНЫ:

1. По мере необходимости организуют деятельность, позволяющую эффективно развивать проекты, осуществлять последующую деятельность в Республике Беларусь и Республике Куба с привлечением персонала, согласованного обоими учреждениями.

2. Определяют темы и проекты, представляющие общий интерес для Республики Беларусь и Республики Куба.

3. Гарантируют признанный престиж и профессиональную компетентность специалистов для выполнения деятельности. С этой целью должны быть предоставлены резюме в электронном виде, которые соответствуют принципам пригодности для выполнения поставленных задач.

4. По мере необходимости привлекают к деятельности другие учреждения и организации в обеих странах.

4. НАБОР ПЕРСОНАЛА

4.1 В случае решения о найме специалистов, технического персонала, исследователей Научно-исследовательского института плодовоовощеводства им. Лилианы Димитровой для оказания международных технических и научных услуг должен быть подписан договор подряда с высшими институциональными представителями института, и должен быть отправлен официальный запрос, в котором содержится информация о разработке каждого вида деятельности, на что институт реагирует в зависимости от наличия специалистов.

4.2 В случае, если деятельность в рамках проекта приводит к заключению коммерческих договоров, то Научно-исследовательский институт плодовоовощеводства им. Лилианы Димитровой Республики Куба и Институт

генетики и цитологии Национальной академии наук Республики Беларусь должны представляться торговой компанией.

5. ФИНАНСИРОВАНИЕ

5. Финансовые взносы, необходимые для осуществления деятельности в рамках настоящего Соглашения, зависят от наличия средств у Сторон, что согласовывается через конкретные соглашения или соответствующие рабочие программы.

6. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

6.1 Деятельность и проекты, разрабатываемые в рамках настоящего Соглашения, должны соответствовать международному и национальному законодательству, а также применимым институциональным нормам в отношении интеллектуальной собственности.

6.2 Если в результате деятельности, осуществляемой в рамках настоящего Соглашения, создаются продукты, имеющие коммерческую ценность, и/или возникают права на интеллектуальную собственность, то это регулируется каждой из Сторон применимым в данной области национальным законодательством, а также Международными конвенциями в данной области, которые обязательны для соблюдения Сторонами.

6.3 По мере необходимости обе Стороны подписывают соглашение о неразглашении конфиденциальной информации, в соответствии с которым конкретная информация рассматривается как конфиденциальная и подлежит неразглашению без надлежащего разрешения в целях защиты интеллектуального наследия Научно-исследовательского института плодовоовощеводства им. Лилианы Димитровой и Института генетики и цитологии НАН Беларуси.

7. ТРУДОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ

7.1 Стороны соглашаются, что персонал, предоставляемый каждой из Сторон для выполнения настоящего Соглашения, поддерживает трудовые отношения с учреждением, к которому он относится (исходное учреждение), и ни в коем случае другая Сторона не рассматривается как их работодатель.

7.2 Персонал, направляемый одной из Сторон, соблюдает по месту своей работы положения действующего национального законодательства, а также положения, правила и нормы учреждения, в котором он работает.

8. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА И НЕПРЕДВИДЕННАЯ СЛУЧАЙНОСТЬ

8.1 Стороны прямо договариваются о том, что они не несут гражданскую ответственность за ущерб, который может быть причинен в результате стихийного бедствия или форс-мажорных обстоятельств. Форс-мажорными обстоятельствами считаются события чрезвычайного, непредвиденного, неизбежного характера, не зависящие от воли Сторон, происходящие в период действия настоящего Соглашения и препятствующие его исполнению.

8.2 Сторона, которая ссылается на вышеупомянутые обстоятельства, должна в течение пятнадцати (15-ти) рабочих дней уведомить другую Сторону в письменной форме о характере, начале и прекращении причины форс-мажорных обстоятельств и ее возможных последствиях, а также должна задокументировать событие посредством заверенного заявления, выданного для этой цели компетентным органом в стране Стороны.

8.3 Стороны согласовывают в письменной форме новые сроки исполнения обязательств, затронутых обстоятельствами непреодолимой силы.

8.4 Однако, если причина непрерывно сохраняется в период, превышающий три (3) месяца, и (или) если договорные обязательства не выполняются в новые согласованные сроки, любая из Сторон может расторгнуть Соглашение.

Настоящее Соглашение заключается в результате письменной формы коммуникации, и Стороны не могут обратиться в какой-либо суд с требованием о выплате компенсации.

9. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее Соглашение действует в течение трех лет с даты его подписания и может быть продлено на равные периоды неограниченное количество раз в интересах подписавших Сторон, которые оставляют за собой право предлагать решения в рамках настоящего Соглашения, предварительно уведомив другую Сторону не менее чем за шесть месяцев, что не предполагает освобождение от ответственности за соблюдение принятых на себя обязательств.

10. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ



INSTITUTO DE
INVESTIGACIONES HORTICOLAS
"LILIANA DIMITROVA"



10.1 В случае каких-либо разногласий, которые могут возникнуть в связи с толкованием, исполнением или выполнением настоящего Соглашения, они разрешаются Сторонами по взаимному согласию.

10.2 Если Стороны не могут прийти к соглашению, то спор должен быть разрешен в Международном суде, выбранном обеими Сторонами. Решение является окончательным, обязательным для выполнения обеими Сторонами и не подлежит обжалованию.

11. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

11.1 Обе Стороны осуществляют деятельность по подготовке соответствующих соглашений, определяющих мероприятия, которые должны быть выполнены.

11.2 Обе Стороны соглашаются добросовестно выполнять соответствующие обязательства, содержащиеся в настоящем Соглашении, наиболее эффективным образом, а также соглашаются оказывать друг другу надлежащее содействие в соблюдении положений настоящего Соглашения.

11.3 Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания обеими Сторонами. По взаимному согласию Стороны могут изменить или расторгнуть настоящее Соглашение в любое время. Любые изменения должны вноситься в настоящее Соглашение путем заключения дополнительного письменного соглашения, подписываемого обеими Сторонами. Прекращение действия настоящего Соглашения вступает в силу без ущерба для выполнения тех соответствующих обязательств, которые вытекают из уже выполненных второй Стороной обязательств, и только с даты документально оформленного уведомления другой Стороны.

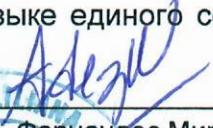
ЗАЯВЛЕНИЕ ДЛЯ ПРОТОКОЛА. Признавая, что сотрудничество двух учреждений будет способствовать их материальному, физическому и интеллектуальному развитию, представители Научно-исследовательского института плодоовощеводства им. Лилианы Димитровой и Института генетики и цитологии Национальной академии наук Республики Беларуси настоящим подтверждают, что они осведомлены о содержании и юридических последствиях настоящего документа, а также о правовых положениях, на которые в нем делается ссылка; подписывают настоящий документ в свидетельство его соответствия, в двух оригинальных экземплярах на



INSTITUTO DE
INVESTIGACIONES HORTICOLAS
"LILIANA DIMITROVA"



английском языке единого содержания и действия 30 числа месяца ИЮНЬ
2023 года.


Алисия де ла С. Фернандес Миранда
Генеральный директор
Институт плодоовощеводства
им. Лилианы Димитровой




Р.И.Шейко
Директор
Институт генетики и цитологии
Национальная академия наук Беларуси

